

Straight Handpiece
Manipolo Dritto
Gerades Handstück
Pièce à main droite
Pieza de mano recta



REF 660.00
REF 662.00



Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



DESCRIPTION

Straight handpiece with internal spray, direct 1:1 ratio [blue] and push-button grip. Handpiece compliant to EN ISO 14457 standard.
Intended use: device intended for professional use in Dentistry and Podiatry for restoration works.
This medical device meets the requirements of the European Directives 93/42/EEC [Class IIa] and 2007/47/EC.
Maximum rotation speed: 40000 rpm.
Weight: 89 g.

CONTENTS

QUARK® ST or QUARK® STL handpiece, a wire cleaner.

CONNECTION

The handpiece can be used with any pneumatic or electric micromotor with internal spray and coupling compliant to ISO 3964 standard.
Insert the handpiece onto micromotor's coupling and push it fully. In case of connection to a micromotor with light, rotate the handpiece until it clicks into place; in this way the fibre-optics rod will be aligned to the micromotor's light source.

Do not connect the handpiece to the micromotor while it is rotating.

SUR TYPE

Shank diameter: Ø2.35 mm, type 2 according to ISO 1797 standard.
Maximum length: 44.5 mm, code 4 according to ISO 6360-1 standard.
Minimum fitting length at shank: 22 mm.
Bur is not part of the device. It is recommended to employ biocompatible burs compliant to ISO 10993-1 standard.

REMOVAL AND LOCKING OF THE BUR

To open chuck and remove the bur: rotate the ring fully clockwise (Fig. 1).
To lock a bur: insert bur and rotate the ring fully antitwistwise.

The device must not be started without a bur inserted into the chuck.

When fitting on a bur make sure it is fully inserted and correctly in place.

PRELIMINARY PREPARATION

After each treatment, within a maximum of 30 minutes, clean, disinfect and lubricate the instrument, then sterilize it. Observing this procedure eliminates any blood, saliva or saline solution residues and prevents the transmission system from being blocked.
Maintenance processes are described according to ISO 17664 standard.

Before starting a process:

- Observe applicable protective measures against risk of infection.
- Remove all residual blood, cement or composite.
- Remove the bur from the instrument.
- Clean the medical device immediately after treatment of each patient.

Do not immerse the medical device into disinfectants solutions and do not use ultrasonic cleaning units.

Do not immerse in physiological liquid (NaCl).

CLEANING

Manual external: Carefully clean the surfaces using a clean cloth soaked in a suitable substance. Use also a medium-hardness toothbrush to brush off residues.

To remove any incrustations in the spray nozzle, use the supplied wire cleaner, as shown in Fig. 2.

Manual internal: Using a suitable spray product, follow corresponding instructions and spray the substance to the internal of the medical device. Immediately after internal cleaning, carry out the disinfection process or the drying process.

Automated: Use a thermodisinfector complying with ISO 15883 standard which is operated with alkaline cleaning agents at a pH of maximum 11.

DISINFECTION

Manual external: Carefully clean the surfaces using a clean cloth soaked in a suitable substance (i.e. Ciprofloxacin or alcohol based on ethanol). Products not recommended: disinfectants containing benzalkonium chloride, acetone, e- or glutaraldehyde.

Manual internal: Using a suitable spray product, follow corresponding instructions and spray the substance to the internal of the medical device. Immediately after internal disinfection, carry out the OIL lubrication process and/or the sterilization process.

Automated: Use a thermodisinfector complying with ISO 15883 standard which is operated with alkaline disinfectant agents at a pH of maximum 11.

DRYING

Manual: In general use dry and clean air complying to ISO 7494-2 standard.
Automated: The drying phase is normally part of the cleaning program of the thermodisinfector.

LUBRICATION

It is possible to lubricate instrument by means of the SO2000 service oil (REF 120.00) carrying out the following operations:

- 1) Insert and screw the special nozzle (REF 120.03) onto the lubricant can;
- 2) Detach handpiece from the micromotor;
- 3) Holding handpiece by means of a cloth, fully insert the nozzle into the handpiece (Fig. 3). Lubricate by pushing once only for one second.

In order for the instrument you have purchased to be helpful in your profession for a very long time, carefully repeat the described operations **before every sterilization cycle and, anyway, at least TWICE A DAY.**

STERILIZATION

The device is supplied "not sterile". Sterilize it before first use.

With steam autoclave with fractioned initial vacuum phase, class B cycle according to the EN 13060 standard. Sterilize at the nominal temperature of 134 °C (273 °F) for at least 3 minutes. Use only demineralized or distilled water.

The device can be sterilized for at least 1000 times.

The quality of the sterilization depends very much on the cleanliness of the device.

After cleaning, disinfecting, lubricating and sterilizing the device, before using it on the patient, insert a bur and run it at low speed for about 10 seconds, in order for the excessive lubricant to spread and exhaust.

STORAGE

The processed device must be kept protected from dust and microbial contamination. Storage temperature: -10 + 70 °C (14 + 158 °F)
Storage humidity: 10 + 85 %
Atmospheric pressure: 50 + 106 KPa

GUARANTEE

The device is guaranteed against all defects of manufacture for a period of 24 months. Guarantee validity is subject to specific conditions.

SERVICE

In case of irregular noise, head vibrations, bur swinging or any other malfunction of the instrument, and for any overhaul and repair work, please contact your usual supplier, an authorized service centre, or apply directly to TKD.

DESCRIZIONE

Manipolo dritto con spray interno, rapporto diretto 1:1 (blu) e bloccaggio fresco a pulsante. Manipolo conforme con la norma EN ISO 14457.

Impiego previsto: dispositivo destinato all'uso professionale in Odontoiatria e Podiatria per interventi di restauro.

Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti delle Direttive Europee 93/42/EEC (Classe IIa) e 2007/47/CE.

Massima velocità di rotazione: 40000 giri/min.

Peso: 89 g.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Un manipolo QUARK® ST o QUARK® STL, uno specchio.

CONNESSIONE

Il manipolo può essere utilizzato con qualsiasi micromotore pneumatico o elettrico con spray interno e aggancio conforme alla norma ISO 3964.

Inserire il manipolo sull'aggancio del micromotore e spingerlo fino alla battuta. Nel caso di connessione a un micromotore con luce, ruotare il manipolo sull'aggancio fino a sentire lo scatto: in questo modo la fibra ottica risulterà allineata alla sorgente di luce del micromotore.

Non collegare il manipolo al micromotore mentre sta ruotando.

TIPO DI FRESA

Diametro del gambo: Ø2.35 mm, tipo 2 secondo la norma ISO 1797.

Lunghezza massima: 44.5 mm, codice 4 secondo la norma ISO 6360-1.

Lunghezza minima di inserimento frese: 22 mm.

La frese non fa parte del dispositivo. Si raccomanda di utilizzare fresa biocompatibili conformi alla norma ISO 10993-1.

RIMOZIONE E BLOCCAGGIO DELLA FRESA

Per aprire la pinza e/o rimuovere una frese: ruotare la ghiera a fondo in senso orario (Fig. 1).

Per bloccare una frese: introdurre la frese e ruotare la ghiera a fondo in senso antiorario.

Il dispositivo non deve essere messo in rotazione senza la frese inserita.

Quando inserire una frese assicurarsi che sia introdotta fino alla battuta e verificare se sia correttamente bloccata.

PREPARAZIONE PRELIMINARE

Dopo ogni trattamento, entro un tempo massimo di 30 minuti, pulire, disinfezionare e lubrificare lo strumento, poi sterilizzarlo. L'esecuzione di questa procedura permette di eliminare i residui di sangue, saliva o soluzione salina ed evita il bloccaggio del sistema di trasmissione.

I processi di manutenzione sono descritti secondo la norma ISO 17664.

Primo di iniziare un processo:

- Adottare adeguate misure protettive personali contro il rischio di infezione.
- Rimuovere qualsiasi residuo di sangue, cemento o composito.
- Rimuovere la frese dallo strumento.
- Pulire il dispositivo medico immediatamente dopo il trattamento di ogni paziente.
- Non immergere il dispositivo medico in soluzioni liquide e non usare unità di pulizia a ultrasuoni.
- Non immergere in liquido fisiologico (NaCl).

PULIZIA

Manuale esterno: Pulire accuratamente le superfici utilizzando un panno pulito imbevuto in una sostanza idonea. Utilizzare anche uno spazzolino da denti di durezza media per rimuovere i residui. Per togliere eventuali incrostazioni nell'oggetto spray, utilizzare l'ago speciale, come mostrato in Fig. 2.

Manuale interno: Utilizzando un prodotto spray idoneo, seguire le istruzioni corrispondenti e spruzzare la sostanza all'interno del dispositivo medico. Immediatamente dopo la pulizia interna, eseguire il processo di disinfezione o il processo di sterilizzazione.

Automatizzato: Utilizzare un termodisinfettore conforme alla norma ISO 15883 che utilizza un agente disinfettante alcalino con un pH di massimo 11.

DISINFEZIONE

Manuale esterna: Disinfettare utilizzando un panno pulito imbevuto in una sostanza idonea (ad es. Cefentenolo o diclofenacico). Prodotti sconsigliati: disinfettanti a base di benzalkonium cloruro, acetone, o glutaraldeide.

Manuale interno: Utilizzando un prodotto spray idoneo, seguire le istruzioni corrispondenti e spruzzare la sostanza all'interno del dispositivo medico. Immediatamente dopo la disinfezione interna, eseguire il processo di sterilizzazione o il processo di sterilizzazione.

Automatizzato: Utilizzare un termodisinfettore conforme alla norma ISO 15883 che utilizza un agente disinfettante alcalino con un pH di massimo 11.

ESSICCAZIONE

Manuale: In generale usare aria secca e pulita conforme alla norma ISO 7494-2.

Automatizzato: La fase di essiccazione è normalmente parte del programma di pulizia del termodisinfettore.

LUBRIFICAZIONE

È possibile lubrificare lo strumento con il lubrificante SO2000 (REF 120.00) eseguendo le seguenti operazioni:

- 1) Inserire e avvitare l'apposito beccuccio (REF 120.03) sulla bombola del lubrificante;
- 2) Scollegare il manipolo dal micromotore;
- 3) Tenendo il manipolo con un panno, introdurre il beccuccio dentro il manipolo fino alla battuta (Fig. 3). Lubrificare premendo una sola volta per un secondo.

Affinché lo strumento che avete acquistato vi sia di aiuto nell'esercizio della Vostra professione per lungo tempo, ripetere con cura le operazioni descritte **prima di ogni ciclo di sterilizzazione e, comunque, almeno DUE VOLTE AL GIORNO**.

STERILIZZAZIONE

Lo strumento viene fornito "non sterile". Sterilizzarlo per il primo utilizzo.

Sterilizzare con una autoclave a vapore d'acqua con prevarmato frazionato, ciclo classe B secondo la norma EN 13060. Sterilizzare alla temperatura nominale di 134 °C (273 °F) per almeno 3 minuti. Utilizzare soltanto acqua demineralizzata o distillata.

Il dispositivo può essere sterilizzato per almeno 1000 volte.

La qualità della sterilizzazione dipende molto dalla pulizia dello strumento.

Dopo aver pulito, disinfezato, lubrificato e sterilizzato lo strumento, prima dell'utilizzo sul paziente, inserire una frese e far ruotare il manipolo a bassa velocità per circa 10 secondi al fine di distribuire ed eliminare il lubrificante in eccesso.

CONSERVAZIONE

Il dispositivo processato deve essere conservato protetto dalla polvere e dalla contaminazione microbica.

Temperatura di conservazione: -10 + 70 °C

Umidità di conservazione: 10 + 85 %

Pressione atmosferica: 50 + 106 KPa

GARANZIA

Il dispositivo è garantito da tutti i letti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi. La validità della garanzia è soggetta a specifiche prescrizioni.

ASSISTENZA TECNICA

Nel caso si avverto un rumore irregolare, vibrazioni della testina, oscillazione della frese e comunque in caso di funzionamento anomalo dello strumento, e per qualsunque revisione o riparazione, rivolgersi al Vostro rivenditore di fiducia, o un centro di assistenza autorizzato, o direttamente a TKD.

BESCHREIBUNG

Gerades Handstück mit innengeführtem Spray, Direktverhältnis 1:1 (Isol.) und Drehung-Spannzange. Das Handstück entspricht der Norm EN ISO 14457. Verwendungszweck: Gerät für den professionellen Einsatz in der Zahnmedizin und Podiatrie für Restaurations. Max. Drehgeschwindigkeit: 40000 U/min. Gewicht: 89 g.

Dieses medizinische Gerät erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinien 93/42/EWG (Klasse IIa) und 2007/47/EG.

INHALT DES PAKETS

Ein QUARK ST oder QUARK STL-Handstück, eine Spraynadel.

VERBLINDUNG

Das Handstück kann mit jedem pneumatischen oder elektrischen Mikromotor mit innengeführtem Spray und Kupplung gemäß der Norm ISO 3964 verwendet werden.

Stecken Sie das Handstück auf die Kupplung des Mikromotors und Schieben Sie bis zum Anschlag. Im Falle des Anschlusses an einen Mikromotor mit Licht drehen Sie das Handstück an der Kupplung, bis Sie das Klicken spüren. Auf diese Weise wird die optische Faser auf die Lichtquelle des Mikromotors ausgerichtet.

A Schließen Sie das Handstück nicht an den Mikromotor an, während dieser rotiert!

TYP DES BOHRERS

Schaftdurchmesser: Ø2,35 mm, Typ 2 gemäß der Norm ISO 1797. Maximale Länge: 44,5 mm, Code 4 gemäß der Norm ISO 6360-1. Min. Einführlänge des Fräsböhrers: 22 mm. Bohrer gehören nicht zum Gerät. Der verwendete Bohrer muss biokompatibel gemäß der Norm ISO 10993-1 sein.

ENTFERNEN UND SPANNEN DES BOHRERS

Um die Spannzange zu öffnen und/oder den Bohrer zu entfernen: Drehen Sie den Drehring vollständig im Uhrzeigersinn (Abb. 1). So sichern Sie ein Schnellwerkzeug: Setzen Sie das Schnellwerkzeug ein und ziehen Sie den Drehring vollständig gegen den Uhrzeigersinn.

A Das Gerät darf ohne eingesetzte Bohrer nicht gestartet werden.

A Beim Einführen des Bohrers ist darauf zu achten, dass dieser bis zum Anschlag eingeführt wird.

VORBEREITENDE VORBEREITUNG

Reinigen, desinfizieren und schmieren Sie das Instrument nach jeder Behandlung innerhalb von maximal 30 Minuten und sterilisieren Sie es anschließend. Die Einhaltung dieses Verfahrens ermöglicht die Beseitigung von Blut-, Speichel- oder Kochsalzlösungsresten und vermeidet die Blockierung des Übertragungssystems. Die Wartungsverfahren sind gemäß ISO 17664 beschrieben.

Vor Beginn eines Verfahrens:

- Gelegenei- und Schmutzpartikel gegen Infektionen abwehren;
 - Der Fräse Ø2,35 mm, Code 4;
 - jegliche Blut-, Zahnsalz- oder Kompositreste entfernen;
 - Die medizinische Vorrichtung „ach jeder Behandlung sofort“ einlegen.
- Die medizinische Vorrichtung darf in Lösungen tauchen und darf keine Ultraschallreinigungsverfahren verwenden.

Nicht in physiologische Flüssigkeit (NaCl) eintauchen.

REINIGUNG

Manuell außen: Die Oberflächen gründlich mit einem sauberen, mit einem geeigneten Produkt getränkten Tuch reinigen. Darüber hinaus mit einer Zahnbürste mit mittlerer Borstenhärte unter fließendem, warmem Leitungswasser bürsten. Um eventuelle Verklemmungen in der Sprühdüse zu entfernen, verwenden Sie die entsprechenden Spraynadeln wie in Abb. 2 dargestellt.

Manuell innen: Ein geeignetes Spraysprodukt verwenden. Die entsprechenden Anleitungen befolgen und das Produkt ins Innere der medizinischen Vorrichtung spritzen. Nach der Reinigung innen sofort desinfizieren oder trocknen.

Automatisch: Ein Thermodesinfektor gemäß ISO 15883-1 verwenden. Nur geeignete Reinigungsmittel (pH 11 maximal).

DESINFektION

Manuell außen: Mit einem sauberen, mit einem geeigneten Produkt getränkten Tuch desinfizieren (z.B. Phenylphenol oder Aethylalkohol). Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel auf der Basis von Benzalkoniumchlorid, Aceton oder Glutaraldehyd.

Manuell innen: Ein geeignetes Spraysprodukt verwenden. Die entsprechenden Anleitungen befolgen und das Produkt ins Innere der medizinischen Vorrichtung spritzen. Nach der Desinfektion innen sofort desinfizieren oder trocknen.

Automatisch: Ein Thermodesinfektor gemäß ISO 15883-1 verwenden. Verwenden Sie leicht alkalisches Desinfektionsmittel (pH 11 maximal).

TROCKNUNG

Manuell: Generell trockene und saubere Luft gemäß ISO 74942 verwenden.

Automatisch: Die Trocknungsphase ist in der Regel Teil des Reinigungsprogramms des Thermodesinfektors.

SCHMIDERUNG

Das Instrument muss mit dem Schmiermittel SO2000 (REF 120.00) geschmiert werden, indem die folgenden Operationen durchgeführt werden:

- 1) Die dafür vorgesehene Kanüle (REF 120.03) in die Schmiermittelflasche einfüllen und festschrauben.
- 2) Treiben Sie das Handstück an.
- 3) Halten Sie das Handstück mit einem Tuch fest, führen Sie die Düse bis zum Anschlag in das Handstück (Abb. 3) und schmieren Sie durch einmaliges Drücken für eine Sekunde.

Um einen langfristigen Gebrauch des von Ihnen gekauften Instruments zu gewährleisten, wiederholen Sie bitte die beschriebenen Vorgänge mit Sorgfalt **für einen jedem Sterilisierungszzyklus und in jedem Fall mindestens ZWEIMAL TÄGLICH.**

STERILISIERUNG

Das Gerät wird "unsteril" geliefert. Sterilisieren Sie es für den ersten Gebrauch.

Sterilisieren mit einem Wasserdruck-Autoklav mit fraktioniertem Vakuum. Zyklus der Klasse B gemäß EN 13060. Mindestens 3 Minuten lang bei einer Nenntemperatur von 134 °C sterilisieren. Verwenden Sie nur entmineralisiertes oder destilliertes Wasser.

Das Gerät kann mindestens 1000 Mal sterilisiert werden.

A Die Qualität der Sterilisation hängt sehr stark von der Reinigung des Instruments ab. Sterilisieren Sie nur perfekt saubere Instrumente.

A Nach dem Reinigen, Desinfizieren, Schmieren und Sterilisieren des Instruments, vor der Anwendung am Patienten, setzen Sie einen Fräser ein und drehen Sie das Handstück bei niedriger Geschwindigkeit etwa 10 Sekunden lang, um überschüssiges Schmiermittel zu verteilen und zu entfernen.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Die behandelte Vorrichtung muss vor Staub und mikrobiischer Verunreinigung geschützt aufbewahrt werden.

Temperatur: -10 - 70 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 10 - 85 %

Luftdruck: 50 - 106 kPa

GARANTIE

Für die Vorrichtung wird für alle Herstellungsfehler für einen Zeitraum von 24 Monaten garantiert. Die Gültigkeit der Garantie unterliegt spezifischen Bedingungen.

TECHNISCHE KUNDENDIENST

Falls Sie ungewöhnlichen Lärm, Vibrationen des Kopfes, Schwingungen des Fräsböhrers oder grundsätzliche Störungen des Instruments feststellen, sowie für jede beliebige Überprüfung oder Reparatur, wenden Sie sich bitte an den Händler Ihres Vertrauens, an eine autorisierte Kundendienststelle oder direkt an TKD.

DESCRIPTION

Pièce à main droite avec spray interne, ratio directe 1:1 (isol.) et blocage de la pince à embout. Pièce à main conforme à la norme EN ISO 14457. Utilisation prévue: dispositif destiné à un usage professionnel dans l'Odontologie et Podiatrie pour interventions de restauration. Vitesse de rotation maximum: 40000 tours/min. Poids: 89 g.

Ce dispositif médical est conforme aux qualités requises par le Directives Européennes 93/42/CEE (Classe IIa) et 2007/47/CE.

CONTENU DE LA BOÎTE

Une pièce à main QUARK ST ou QUARK STL, un fil nettoyeur.

CONNEXION

La pièce à main peut être utilisée avec n'importe quel moteur pneumatique ou électrique avec spray interne et connexion conforme à la norme ISO 3964. Introduisez la pièce à main dans la connexion du micromoteur et poussez-la jusqu'à la bulle. En cas de connexion à un micromoteur avec lumière, tournez la pièce à main sur la connexion jusqu'à entendre un déclic; de cette façon la fibre optique sera alignée à la source de la lumière du micromoteur.

A Ne connectez pas la pièce à main au micromoteur lorsqu'il est en train de tourner.

TYPE DE FRAISE

Diamètre de la tige: Ø2,35 mm, type 2 selon la norme ISO 1797. Longueur maximum: 44,5 mm, code 4 selon la norme ISO 6360-1. Longueur minimum d'insertion de la fraise: 22 mm. La fraise n'est pas comprise avec le dispositif. Nous recommandons l'utilisation de fraises biocompatibles conformes à la norme ISO 10993-1.

EXTRACTION Y BLOCAGE DE LA FRAISE

Pour ouvrir la pince et/ou enlever la fraise: tournez l'embout jusqu'au fond dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 1).

Pour bloquer la fraise: introduisez la fraise et tournez l'embout jusqu'au fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

A Le dispositif ne doit pas être mis en rotation quand la fraise n'est pas introduite.

A Quand vous introduisez la fraise, assurez-vous qu'elle soit introduite jusqu'à la butée.

PRÉPARATION PRÉLIMINAIRE

Après chaque traitement, dans un temps maximum de 30 minutes, nettoyer, désinfecter et lubrifier l'instrument, puis stériliser; l'observation de ce procédé permet d'éliminer les résidus de sang, de salive ou de solution saline et empêche le blocage du système de transmission.

Les procédures d'entretien sont décrites selon la norme ISO 17664.

Avant de commencer le procédé:

- Adopter les mesures appropriées de protection personnelle contre le risque d'infection.
- Retirer la fraise de l'instrument.
- Enlever tout résidu de sang, cément ou composite.
- Nettoyer le dispositif médical immédiatement après le traitement de chaque patient.

Ne pas tremper le dispositif médical dans des solutions liquides et ne pas utiliser l'unité de nettoyage à ultrasons.

Ne pas immerger dans le liquide physiologique (NaCl).

NETTOYAGE

Manuel extérieur: Nettoyer soigneusement les surfaces en utilisant un chiffon propre imbibé d'une substance appropriée. Utiliser une Brosse sous une brosse à dents de dureté moyenne et le brosser sous l'eau courante chaude du robinet. Pour enlever les éventuelles incrustations dans la base du spray, utilisez le fil nettoyeur fourni comme montré dans la Fig. 2.

Manuel intérieur: En utilisant un produit spray approprié, suivre le mode d'emploi correspondant et vaporiser la substance à l'intérieur du dispositif médical. Immédiatement après la nettoyage intérieur, exécuter le procédé de désinfection ou le procédé de séchage.

Utiliser un thermodesinfektor conforme à la norme ISO 15883-1. Utiliser un agent nettoyant alcalin à un pH de maximum 11.

DÉSINFECTION

Manuelle extérieure: Désinfecter en utilisant un chiffon propre imbibé d'une substance appropriée (par ex. ophtalmochlor ou alcool éthylique). Procéder déconseillé: désinfectants à base de chlorure de benzalkonium, acétone ou glutaraldehyde.

Manuelle intérieure: Désinfecter en utilisant un chiffon propre imbibé d'une substance appropriée et vaporiser la substance à l'intérieur du dispositif médical. Immédiatement après la désinfection intérieure, exécuter le procédé de lubrification à HUILE et/ou le procédé de stérilisation.

Utiliser un thermodesinfektor conforme à la norme ISO 15883-1. Utiliser un agent désinfectant alcalin à un pH de maximum 11.

SÉCHAGE

Manuel: En général utiliser de l'air sec et propre conforme à la norme ISO 74942.

Automatisé: La phase de séchage fait normalement partie du programme de nettoyage du thermodesinfektor.

LUBRIFICATION

L'instrument doit être lubrifié avec du Lubrifiant SO2000 (REF 120.00) en faisant les opérations suivantes:

- 1) Introduire et visser la buse appropriée (REF 120.03) sur l'atomiseur du lubrifiant.
- 2) Désconnecter la pièce à main du micromoteur.
- 3) En tenant la pièce à main avec un chiffon, introduire la buse dans la pièce à main (Fig. 3), lubrifier en appuyant une seule fois pendant une seconde.

Pour que l'instrument que vous avez acheté soit sûr d'utiliser dans l'exercice de votre profession pour longtemps, répéter avec soin les opérations décrites **avant chaque cycle de stérilisation et, de toute façon, au moins DEUX FOIS PAR JOUR.**

STERILISATION

L'instrument est fourni «non stérile». Stérilisez-le avant de la première utilisation.

A Stérilisez avec un autoclave à vapeur d'eau avec prévapeur fractionnée, cycle de classe B selon la norme EN 13060. Stérilisez à la température nominale de 134 °C pour au moins 3 minutes. Utilisez seulement de l'eau déminéralisée ou distillée.

Le dispositif peut être stérilisé au moins 1000 fois.

A La qualité de la stérilisation dépend beaucoup de la propriété de l'instrument.

Stérilisez exclusivement les instruments parfaitement nettoyés.

A Après avoir nettoyé, désinfecté et lubrifié l'instrument, avant de l'utiliser sur le patient, introduisez une fraise et faites tourner la pièce à main à une basse vitesse pour environ 10 secondes pour distribuer et éliminer le lubrifiant en excès.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE

Le dispositif soumis au procédé doit être conservé protégé de la poussière et de la contamination microbienne.

Température: -10 - 70 °C

Humidité relative: 10 - 85 %

Pression atmosphérique: 50 - 106 kPa

GARANTIE

Le dispositif est garanti contre tous défauts de fabrication pour une durée de 24 mois. La validité de la garantie est sujette à des prescriptions particulières.

ASSISTANCE TECHNIQUE

En cas de bruit irrégulier, vibrations de la tête, oscillations de la fraise, mauvais fonctionnement de l'instrument et pour toutes révisions et réparations, s'adresser à votre revendeur habituel à un centre d'assistance technique autorisé, ou directement à TKD.

DESCRIPCIÓN

Pieza de mano recta con spray interno, ratio directa 1:1 (isol.) y bloqueo de la pinza con anilla. Pieza de mano conforme a la norma EN ISO 14457.

Utilización prevista: dispositivo destinado a un uso profesional en Odontología y Podiatría para intervenciones de restauración.

Velocidad de rotación máxima: 40000 giros/min.

Peso: 89 g.

Este dispositivo médico cumple con los requisitos de las Directivas Europeas 93/42/CEE (Clase IIa) y 2007/47/CE.

CONTENIDO DE LA CAJA

Una pieza de mano QUARK ST o QUARK STL, un fil nettoyeur.

ACOPLAMIENTO

La pieza de mano puede utilizarse con cualquier micromotor neumático o eléctrico con spray interno y accionamiento conforme a la norma ISO 3964.

Introduzca la pieza de mano en el acoplamiento del micromotor y empuje hasta el tope. En caso de conexión a un micromotor con luz, gire la pieza de mano hacia que oiga un clic: de esta manera la fibra óptica sera alineada a la fuente de luz del micromotor.

A No conecte la pieza de mano al micromotor cuando está girando.

TIPO DE FRESA

Diametro de la tige: Ø2,35 mm, tipo 2 según la norma ISO 1797.

Longitud máxima: 44,5 mm, código 4 según la norma ISO 6360-1.

Longitud mínima de inserción de la fraise: 22 mm. La fraise no forma parte del dispositivo. Se recomienda utilizar fresas biocompatibles según la norma ISO 10993-1.

EXTRACCIÓN Y BLOQUEO DE LA FRESA

Para abrir la pinza y/o extraer la fraise: gire el anillo completamente en sentido horario (Fig. 1).

Para bloquear la fraise: introduzca la fraise y gire el anillo completamente en sentido levógiro.

A El dispositivo no tiene que ser accionado sin haber insertado la fraise.

QUAND VOUS INTROUVEZ LA FRESA, ASSUREZ-VOUS QU'ELLE SOIT INTRODUITE JUSQU'À LA BUTÉE.

PREPARACIÓN PRÉLIMINAIRE

Después de cada tratamiento, dentro de un tiempo máximo de 30 minutos, limpiar, desinfectar y lubricar el instrumento; luego esterilizar. Cumplir con este procedimiento permite eliminar los residuos de sangre, saliva o solución salina y evita el bloqueo del sistema de transmisión.

Los procesos de mantenimiento están descritos según la norma ISO 17664.

Antes de empezar un proceso:

- Adoptar adecuadas medidas protectivas personales contra los riesgos de infección.
- Remover la fraza del instrumento.
- Remover cualquier residuo de sangre, cemento o compuesto.
- Limpiar el dispositivo médico inmediatamente después del tratamiento de cada paciente.

No sumergir el dispositivo médico en soluciones líquidas ni limpiarlo por ultrasonidos.

No lo sumerja en líquido fisiológico [NaCl].

LIMPIEZA

Manual externo: Limpiar suavemente las superficies utilizando un paño limpio empapado en una sustancia clorada. Utilizar también un capillo de diámetro de media dureza y capilar bajo el agua corriente caliente del grifo. Para eliminar eventuales incrustaciones en la boquilla del spray, utilice el filo limpiador suministrado, como se muestra en la Fig. 2.

Manual interno: Emplazar un producto spray idóneo, seguir las instrucciones correspondientes y pulverizar la sustancia en el interior del dispositivo médico. Inmediatamente después de la desinfección interior, ejecutar el proceso de desinfección o el proceso de secamiento.

Utilizar un termodesinfektor conforme con la norma ISO 15883-1. Utilizar un agente desinfectante alcalino a un pH de máximo 11.

SECADO

Manual: En general utilizar aire seco y limpio conforme con la norma ISO 74942.

Automatizado: La fase de secamiento normalmente forma parte del programa de limpieza del termodesinfektor.

LUBRICACIÓN

El instrumento debe estar lubricado con lubricante SO2000 (REF 120.00) efectuando las operaciones siguientes:

- 1) Introducir y atornillar la boquilla correspondiente (REF 120.03) en el atomizador del lubricante.
- 2) Desconectar la pieza de mano del micromotor.
- 3) Teniendo la pieza de mano con un paño, introducir la boquilla dentro de la pieza de mano (Fig. 3). Lubricar apretando una sola vez durante un segundo.

Para que el instrumento adquirido dure el ejercicio de su profesión por mucho tiempo, repita con cuidado las operaciones descritas **antes de cada ciclo de esterilización y, de todas formas, al menos DOS VECES AL DÍA.**

ESTERILIZACIÓN

El instrumento se suministra "no estéril". Esterilícese antes de su primera utilización.

Esterilizar por medio de un autoclave a vapor de agua con prelavado fraccionado, clase de dureza B según la norma EN 13060. Esterilizar a la temperatura nominal de 134 °C por al menos 3 minutos. Utilice sólo agua desmineralizada o destilada.

El dispositivo puede esterilizarse al menos 1000 veces.

La calidad de la esterilización depende mucho de la limpieza del instrumento. Este dispositivo exclusivamente instrumentos perfectamente limpados.

A Después de haber limpiado, desinfectado, lubricado y esterilizado el instrumento, antes de usarlo en el paciente, introduzca la fraza y haga girar la pieza de mano a baja velocidad por unos 10 segundos para distribuir y eliminar el lubricante en exceso.

CONDICIONES DE TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN

El dispositivo sometido al proceso debe ser conservado protegido del polvo y de la contaminación microbiana.

Temperatura: -10 - 70 °C

Humedad relativa: 10 - 85 %

Presión atmosférica: 50 - 106 kPa

GARANTÍA

El dispositivo está garantizado de todos los defectos de fabricación por un período de 24 meses. La validez de la garantía está sujeta a específicas prescripciones.

ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de ruido irregular, vibraciones de la cabeza, oscilaciones de la fraza, todo tipo de funcionamiento anómalo del instrumento y para cualquier revisión o reparación, dirigirse al revendedor habitual, o directamente a TKD.